

[1657 v. Mai 2.]

A

RECHNUNG<sup>1</sup>, AUSGESTELLT [VON EINEM TUCHHÄNDLER UND SCHNEIDER DER  
STADT ZUG?]<sup>2</sup> FÜR [ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER  
STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN

---

"Den 11 tag Christmonat [1656] dem herrn gevat- ter landaman Zurlauben dem bruder [ <b>Heinrichs I.</b> Zurlauben sel.] Kind [ <b>Anna Maria</b> oder <b>Maria</b> <b>Magdalena</b> Zurlauben] Ein Kleid [als Weihnachts- geschenk?] gemacht Und Zög dar Zu geben ist	31 bz
Den 22 tag Christmonat dem herren 3 Ellen Wissen Nör[d]linger Einer bruder[s] frauwen [Anna Eli- sabeth <b>Wallier</b> ] ist	19 bz.
Den 23 tag Christmonat dem herren 3 Ellen Schwartz galunen dem herrn Zum dāgen Pängt ist	3 bz.
Den 21. tag Mertzen [1657] 1 bar Wiss strömpff ist	25 ss
Und 1½ Ellen flornit bendel ist	2½ ss
Suma	4 gl. 26½ ss"

Es folgt eine Notiz von Beat II. Zurlauben:

"Zalt durch Rüterlj<sup>3</sup> den 2<sup>o</sup>ten. May 1657"

Die Dorsualnotiz stammt vom Rechnungssteller:

"Auss Zug Herren Ama Zurlauben

R.

A.<sup>o</sup> [16]57"

1) Die ganze Rechnung ist durchgestrichen.

2) s. auch Zurlaubiana AH 126/35

3) Möglicherweise handelt es sich dabei um Jakob **Weber**, gen. Rüter bzw. Schwarzmurer, oder um dessen Bruder Oswald **Weber**, gen. Rüter bzw. Schwarzmurer, beide Schuhmacher von Zug.

---

AH 126, 23

1743 Februar 22., Lille

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [MUYSSART] DE STEENBOURG AN [BEAT FIDEL] "DE  
ZURLAUBEN GESTELENBOURG CAPITAIN<sup>2</sup> AUX GARDES SUISES  
CHEZ MONSIEUR [BEAT FRANZ PLAZIDUS] DE ZURLAUBEN LIEUTE-  
NANT COLONEL [DU RÉGIMENT DESDITES GARDES SUISES] RUE DE  
L'UNIVERSITÉ", PARIS

---

"j'ai attendu pour vous faire mes compliments au Sujet de vostre

compagnie que vous eussiez[!] la bonté de m'en faire part vous ne devés pas douter combien je m'intéresse a tout ce qui vous regarde. je ne ... [doute] pas que vous n'en Soiez actuellement en possession ... [je vous] en félicite de tout mon coeur. c'est un bon poste et Surtout quand on peut y parvenir a votre age [- Zurlauben wäre damals 23 Jahre alt gewesen -]. n'aurons nous pas le plaisir de vous voir cette campagne [- Krieg zwischen Frankreich einer- und u.a. Österreich, Holland und England anderseits, wobei das Garderegiment, wie weiter unten vermutet wird, tatsächlich vor allem am Rhein zum Einsatz kam<sup>3</sup> -]. on dit ici que votre regiment doit aller Sur le Rhin. je Seroit charmé que votre route vous amena plustost dans nos quartiers [gemeint nach Flandern]. depuis que nous nous Sommes quitté, vous avés vu bien des changements a la cour. je [ne] Scais Si je vous ai mandé que Mon [beau?]frere De **Sobeaux** est a present Sous lieutenant cela lui vaut 45 L par mois c'est toujours un commencement; pour l'autre [frere?] il est encor Cadet en pied. il est assés jeune pour attendre ils Sont en quartier a ingolsta[d]t je lui ai mandé que nous avons bu ensemble a leurs Santé, il m'a chargé de vous faire mille compliments. faites moi l'honneur je vous prie de me donner de vos nouvelles; a quoi estes vous destinés pour cette campagne? on croit ici la guerre plus certaine que jamais pourtant qu'il n'y a personne qui ne desire la paix Surtout après des hivers aussi facheux que les precedens on ne Seroit pas faché de reparer les pertes que l'on a essuie. j'ai vu il y a peu de jours M.<sup>r</sup> **des-près** il est fort chargé a Son avantage il est grand, belle taille, et d'une jolie figure. M.<sup>r</sup> de **l'espagnol** et Mesdemoiselles **henry** [alle von Lille] vous font bien leurs compliments. je ne vous dirai aucunes nouvelles, puisque vous estes a la Source, ce Seroit jeter de l'eau a la rivierre. Mais je vous prirai de vouloir bien m'en mander. M.<sup>r</sup> [le Marquis Claude] de **Ceb[e]ret** gouverneur d'air[e] qui commende dans ce pais ici est actuellement a lille. nous avons aussi Milord Barwick comte de fitz jams [=Edouard Comte de **Fitz-James**] Son regiment [bekannt unter dem Namen Berwick] est ici en garnison, Mais on dit que [les régiments de] Barwick, dil[l]on et anjou cavallerie ne nous Resterons pas longtems. on veut qu'ils aillent du coté de la Lorraine. voila qui n'annonce pas la paix, beaucoup de troupes en mouvement, la Saison qui devient plus favorable pour tenir la campagne. du moins qu'on nous laisse tranquille dans nos pays bas [hier ist konkret Flandern gemeint], nous en avons bien besoin. en attendant je profite des plaisirs de l'hiver, nous pleurerons l'etè S'il le faut je diroit volontiers, rejouissons nous, buvons bien, mang[e]ons bien, car nous n'aourrons [=mourrons?]<sup>4</sup> demain, cela est un peu epicurien... Mais ce Sentiment ne vous paroistra pas nouveau,

*vous estes dans un pays ou on en fait grand usage. je commence par estre epicurien [d.h. ein Anhänger von **Epikur**] peut estre un jour Serais[-]je Stoicien. comme l'homme change! Mais je ne changerai jamais les Sentimens d'amitiè que j'ai pour vous et je vous prie de croire que je Serai toute la vie ...*

*Mon pere Ma mere et Ma Soeur [verheiratete de Sobeaux?] vous font milles compliment".*

Es folgen auf Blatt 25<sup>v</sup> einige von Zurlauben stammende Notizen, die wir wegen des verwirrlichen Inhalts hier in Abbildung wiedergeben:

- 1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch der Stempelaufdruck: "LILLE" sowie ein Zahlenvermerk, der vermutlich als Taxangabe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) Zurlauben war damals allerdings noch stets bloss Gardeleutnant der Compagnie générale d.h. der Gardekompagnie von Louis-Auguste de Bourbon, Prince de **Dombes**, Colonel général des Suisses et Grisons; Capitaine-commandant der Gardekompagnie von Beat Franz Plazidus Zurlauben wurde er erst am 6. März 1744, s. Pinard/Chronologie VII 517f.
- 3) s. neben Zurlauben/HM II 266f. auch Zurlaubiana AH 116/19 spez. Anm. 1
- 4)
- 5) =Jean **Mabillon**, von dessen hier angezogenen Werk: *Vetera Analecta* besitzt die Zurlaubiana unter der Sign. BF 55a die Pariser Ausgabe vom Jahre 1723
- 6) =Louis-Géraud I<sup>er</sup> oder dessen Sohn Louis-Géraud II **Cordemoy**

---

Original, mit Siegel - AH 126, 24-25

## 17

[16]41 Mai 22., [Abtei] Muri

A

SCHREIBEN VON [P. MARTIN] BRUNNER<sup>1</sup> AN DEN AMMANN VON STADT UND  
AMT ZUG, BEAT II. ZURLAUBEN, ZUG

---

*"Gratulor ex animo triennalem renuntiando, iure obtentum honorem*